

Questo Piccolo Grande Amore

Quella sua maglietta fina
tanto stretta al punto che
mi immaginavo tutto
e quell'aria da bambina
che non **glielo** ho detto mai
ma io ci andavo matto
e chiare sere d'estate
il mare i giochi e le fate
e la paura e la voglia
di essere nudi
un bacio a labbra salate
il fuoco quattro risate
e far l'amore giu al faro...
ti amo davvero
ti amo lo giuro...
ti amo ti amo davvero!
e lei
lei mi guardava con sospetto
poi mi sorrideva e mi teneva stretto stretto
ed io
io non ho mai capito niente
visto che ora mai
non me lo levo dalla mente
che lei lei era
un piccolo grande amore
solo un piccolo grande amore
niente piu di questo niente piu!
mi manca da morire
quel suo piccolo grande amore
adesso che **saprei cosa dire**
adesso che saprei cosa fare
adesso che voglio
un piccolo grande amore
quella camminata strana
pure in mezzo a chissacche **l'avrei riconosciuta**
mi diceva "sei una frana"
ma io questa cosa qui mica l'ho mai creduta
e lunghe corse affannate

Эта маленькая большая любовь

Эта ее тонкая майка
настолько узкая, что
я мог представить все
Ее вид девчонки,
о котором я ей никогда не говорил,
но который сводил меня с ума.
и ясные летние вечера,
море, игры и феи,
страх и желание
быть обнаженными,
поцелуй в соленые губы,
огонь и наш смех
и занятие любовью у маяка...
Я тебя люблю на самом деле,
я тебя люблю, клянусь...
я тебя люблю, люблю на самом деле!
А она
она на меня смотрела с подозрением,
потом улыбалась
и прижималась ко мне крепко-крепко,
а я ничего так и не понял
поскольку сейчас никак не могу
выкинуть из головы то,
что она была
маленькой большой любовью,
только маленькой большой любовью
и ничего более этого, ничего более!
Мне страшно не хватает
той маленькой большой любви,
сейчас я знал бы что сказать,
сейчас я знал бы что сделать,
сейчас я хочу
маленькую большую любовь.
Ту странную походку
среди многих других я бы ее узнал
она мне говорила: «Ты катастрофа»,
но я никогда этому не верил.
И долгие мучительные гонки,

incontro a stelle cadute
e mani sempre piu ansiose
di cose proibite
e le canzoni stonate
urlate al cielo lassu
"chi arriva prima a quel muro..."
non sono sicuro se ti amo davvero
non sono...non sono sicuro...
e lei
tutto ad un tratto non parlava
ma le si leggeva chiaro in faccia
che soffriva
ed io
io non lo so quant'e che ha pianto
solamente adesso me ne sto rendendo conto
che lei lei era
un piccolo grande amore
solo un piccolo grande amore
niente piu di questo niente piu
mi manca da morire
quel suo piccolo grande amore
adesso che **saprei cosa dire**
adesso che che saprei cosa fare
adesso che voglio
un piccolo grande amore...

навстречу падающим звездам,
и руки, все более жаждущие
запрещенных вещей,
фальшиво спетые песни,
выкрикнутые в небо,
«Кто добежит первым до той стены...»,
я не уверен, что люблю тебя на самом деле
не уверен...не уверен
А она
внезапно замолкала,
но на ее лице ясно читалось,
что она страдала.
А я
я не знаю сколько она плакала,
только теперь я отдаю себе отчет в том,
что она была
маленькой большой любовью,
только маленькой большой любовью
и ничего более этого, ничего более!
Мне страшно не хватает
той маленькой большой любви,
сейчас я знал бы что сказать,
сейчас я знал бы что сделать,
сейчас я хочу
маленькую большую любовь.

saprei cosa dire

Условное наклонение Condizionale обозначает действие возможное, но зависимое от каких-либо условий (я бы купил, я бы написал, я бы сделал....). Condizionale имеет два времени: presente (простое время) и passato (сложное время).

Condizionale presente стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе глагола в futuro semplice следующих окончаний: -ei, -esti, -ebbe, -emmo, -este, -ebbero. Так что если вы помните, как образуется Futuro, считайте, что с Condizionale вы «на ты». А если не помните, ничего страшного, просто у этих двух времен одна и та же основа. У глаголов 2-го и 3-го спряжения мы целиком берем инфинитив, отсекая лишь конечную букву –е:

Credere – creder- (-ei, -esti, -ebbe, -emmo, -este, -ebbero)

Dormire – dormir- (-ei, -esti, -ebbe, -emmo, -este, -ebbero)

У глаголов 1 спряжения необходимо еще заменить характерный гласный «а» на «е»:

Lavorare – lavorer- (-ei, -esti, -ebbe, -emmo, -este, -ebbero)

А вот и обобщающая табличка:

	I	II	III
	lavorare	credere	partire
io	lavorerei	crederei	partirei
tu	lavoreresti	crederesti	partiresti
lui/lei/Lei	lavorerebbe	crederebbe	partirebbe
noi	lavoreremmo	crederemmo	partiremmo
voi	lavorereste	credereste	partireste
loro	lavorerebbero	crederebbero	partirebbero

Конечно, не все так гладко, помните, у Futuro было несколько групп исключений, так вот, два этих времени настолько похожи по образованию, что группы исключений будут здесь те же самые. Первая группа - **теряет гласную «а», вот табличка для таких глаголов-исключений** (даю только первую форму, так как к нашему счастью все окончания стандартные):

Andare	Andrei
Avere	Avrei
Dovere	Dovrei
Potere	Potrei

Sapere	Saprei
Vedere	Vedrei
Vivere	Vivrei

Вторую группу исключений представляют глаголы, которые теряют целый слог, зато взамен приобретают целых две буквы «r»

Volere	Vorrei
Venire	Verrei
Tenere	Terrei
Rimanere	Rimarrei
Bere	Berrei

Ну и наконец, выделим в последнюю группу исключений глаголы dare, fare, stare – они хоть и относятся к первому спряжению, но сохраняют гласную «a» при образовании **Condizionale**

Fare	Farei
Dare	Darei
Stare	Starei

Ну и, конечно же, славный глагол essere - как всегда ни на кого не похожий, зато аналогичный своей же форме в Futuro:

	essere
io	sarei
tu	saresti
lui (lei)	sarebbe
noi	saremmo
voi	sareste
loro	sarebbero

Основной функций **Condizionale** является выражение потенциального, предполагаемого действия, реализация которого связана (**Condizionale presente**)

Ora (domani) verrei con voi, se mi invitaste. - Сейчас (завтра) я бы пошел с вами, если бы вы меня пригласили;

Condizionale никогда не выражает условия, а только его следствие. Условие (то, что стоит после слова «если») выражается временем Congiuntivo, оно рассматривается в песне «Come vorrei».

В независимых предложениях, а также в некоторых придаточных (дополнительных, определительных) Condizionale presente может выражать действие желательное, возможное по отношению к настоящему либо будущему:

(Ora, domani) Lui farebbe questo lavoro. - (Сейчас, завтра) он сделал бы эту работу;

Farebbe volentieri questo viaggio! - Он бы с удовольствием совершил эту поездку!

Prenderei una tazza di caffè! - Я выпил бы сейчас чашечку кофе!

Кроме того, Condizionale используется для выражения просьбы, вопроса, вежливого выражения побуждения, совета, пожелания

Vorrei domandarvi una cosa. - Я хотел бы спросить вас кое-что;

Potrei cominciare?. - Я мог бы начать?

Potresti darmi un consiglio? - Ты не мог бы дать мне совет?

Potrebbe prestarmi questo libro? - Вы не могли бы дать мне эту книгу?

Direi di sì. - Я сказал бы да;

Dovresti riposare di piu. - Тебе надо бы больше отдыхать;

Potresti venire anche tu. - Ты тоже мог бы прийти;

Condizionale нередко используется (особенно в журналистике) для выражения утверждения при передаче чужой информации, за достоверность которой не ручаются. Например:

Le vittime sarebbero numerose. - По-видимому (как сообщается), имеются многочисленные человеческие жертвы;

l'avrei riconosciuta

Condizionale passato образуется с помощью Condizionale presente вспомогательного глагола (подчиняется общим правилам) плюс Particípio passato спрягаемого глагола:

с глаголом **avere**:

		lavorato
io	avrei	
tu	avresti	
lui (lei)	avrebbe	
noi	avremmo	
voi	avreste	
loro	avrebbero	

essere:

1.

io	sarei	andato (-a)
tu	saresti	
lui (lei)	sarebbe	
noi	saremmo	andati (-e)
voi	sareste	
loro	sarebbero	

Condizionale passato служит для передачи действия, которое было возможно, желательно в прошлом:

Ieri sarei venuto con voi, se mi aveste invitato. - Вчера я пошел бы с вами, если бы вы меня пригласили.

Ieri lui avrebbe fatto questo lavoro. - Вчера он сделал бы эту работу;

Condizionale passato обладает еще одним, самостоятельным временным значением. Речь идет о так называемом Futuro nel passato (Будущее в прошедшем), служащим для выражения последующего действия по отношению к прошлому. Например:

Disse che sarebbe venuto il giorno dopo, ma non tornò più. - Он сказал, что вернется на следующий день, но больше не вернулся;

Sapevamo che ci avrebbero telefonato. - Мы знали, что они позвонят.

Lei ha promesso che sarebbe venuta prima delle tre. - Она пообещала, что придет до трех, (а сейчас уже пять часов).

glielo

Если оба дополнения (и прямое, и косвенное) выражены местоимениями 3-го лица, то они пишутся слитно (при этом между ними вставляется "e"): **glielo, glieli, gliela, gliele**; эта форма является общей для мужского и женского рода:

Glielo dico spesso. - Я ему (ей, Вам) это часто говорю.

Bisogna dirglielo. - Надо сказать ему (ей, Вам) это.